А. Н. Кравцов

**Книги «третьей волны» эмиграции в Австралии:
история русского издательства «Артол», 1985–1992 гг.**

История издания русских книг в Австралии – совершенно неизученная тема. В особенности это касается деятельности эмигрантов «третьей волны», которые основали в Мельбурне издательство «Артол». Их издания давно стали библиографической редкостью. Автором на основании изученного материала и встреч с основателями издательства удалось восстановить вехи его существования и библиографию изданных им книг.

Ключевые слова: библиография, издательство Артол, Русская Австралия, третья волна эмиграции, издательская деятельность русского зарубежья

Andrey N. Kravtsov

**Books of third wave of emigration in Australia:
history of Russian publishing house «Artol», 1985–1992**

The history of Russian books in Australia is absolutely nonresearched topic. In particular it regards to the Third Wave emigrants activities who founded the «Artol» publishing house in Melbourne. Their publications have become rare ones a long time ago. Based on the investigated papers and on meetings with the publishing house founders the author managed to restore the milestones of the publishing house history and a bibliography of books published by it.

Keywords: bibliography, Artol publishing house, Russian Australia, third wave of emigration, publishing activity of Russian émigré

История русского книгоиздания в Австралии – практически не изученная на данный момент тема. Вопрос заключается не только в удаленности пятого континента от основных центров русской эмиграции XX в. и метрополии, но в большой степени – в относительной скудости перечня изданных здесь книг и отсутствия где-либо единой их коллекции. Частично они собраны в Национальной библиотеке Австралии, что-то имеется в библиотеках местных университетов. Однако любой исследователь этой «целины» почти сразу же столкнется с катастрофическим отсутствием целого перечня позиций из любой библиографии данной литературы. В качестве примера можно привести справочник Н. А. Мельниковой¹, в котором приводится перечень печатных изданий священника о. Иннокентия Серышева, проявившего в Австралии необычайную издательскую активность. Его редчайшие на сегодня издания относятся к началу 1930-х гг., а первая книга «Альбом великих, выдающихся и знаменитых людей России» была им выпущена в 1946 г.² Поскольку и во второй части своей «Библиографии книг русских авторов»³ Мельникова указывает на хронологический период 1946–1996 гг., то следовало бы принять, что указанная книга Серышева и явилась самой первой русской книгой, изданной на территории Австралии. Однако Мельникова

сообщает, что указанный «Альбома» вышел в трех томах на английском языке⁴.

Вместе с тем наши собственные разыскания позволяют выявить более раннюю книгу, вышедшую на русском языке в Австралии. Таковой явилась брошюра «Памятка австралийского РОВС по поводу перехода в 4-й год существования» (Брисбен: б. и., 1932. 5 с.)⁵.

Что касается типографского дела, то по информации Мельниковой, «первая русская типография в Австралии (Сидней) была организована о. Иннокентием Серышевым в середине 1930-х гг. (издательство „Ориенто“), но она не приносила дохода и закрылась в 1940-х гг.»⁶, с чем следует согласиться.

Судя по всему основная книгоиздательская активность русской эмиграции в Австралии пришлась на послевоенное (после 1945 г.) время, когда из Китая и Европы сюда прибыла основная масса беженцев. Вместе с перемещением на пятый континент они привнесли с собой из русских Харбина, Шанхая, Праги и Белграда культуру литературного общения, ведь приехали не только слушатели и читатели – прибыли также и авторы. Оказавшаяся тогда же в Сиднее Мельникова отмечает, что русские поэты в Австралии писали «не в стол»: «у них была своя аудитория в залах <...> Они не только читали и писали свои стихи, но стали издавать свои книги, сначала – самиздатным способом.

И если в СССР в то время был самиздат по политическим причинам, то в Австралии он был из-за бедности иммигрантов»⁷. Это заметно по столь часто встречающемуся указанию – «Издание и печать автора». Зачастую это означало то, что «автор сам на машинке напечатал свои стихи и размножил их ротаторным способом»⁸. Так, скажем, выходили многочисленные брошюры по скаутскому движению («Дисциплина, команда, строй», «Организация похода» и др.), которые публиковал Р. Г. Жуков (1908–2008) на ротаторе с 1960 по 1982 г. У поэта М. М. Голубена также была своя «любительская типография на заднем дворе в гараже (Сидней) <...> Изданием книг небольшим тиражом занимались: К. Тонких (Сидней), Г. А. Павлов (Данденонг), В. Нагель (издательство „Русский Феникс“, Аделаида), СПАН (инициалы Сухатина П. и Аникина Н., Сидней), „Австралиада“ (Сидней) <...> Много книг русских авторов в Австралии напечатано издательством газеты „Единение“, начиная с 1950-х и до середины 1990-х гг. (Мельбурн и Сидней). В некоторых случаях авторы предпочитали печатать свои труды (за более высокую плату) в типографиях Германии, Франции, Италии и т. д.»⁹.

Следует отметить, что указанное Мельниковой издательство «Единение» выпустило почти половину выявленных на сегодня русских австралийских книг, среди которых только одно издание из списка русской классики (Данилевский Г. П. Черный год: (Пугачевщина): Роман. Мельбурн: Единение, [19--], 452, [1] с.). Остальные – проза, поэзия и мемуары местных авторов. Таким образом, «первая волна» русского рассеяния практически не оставила о себе памяти в виде не периодических изданий в Австралии. В отличие от нее «вторая волна» проявила себя заметно активнее, составив основной на сегодня массив текстов русской диаспоры пятого континента.

Позднее, с приездом «третьей волны» напрямую из СССР также возникла определенная активность в русской среде. Были открыты клубы по интересам, литературные кружки, стала выходить новая периодика. Первые эмигранты этой волны появились в Мельбурне в 1973–1974 гг. Прибывший в Австралию в 1976 г. из Одессы Анатолий Гельман, уже через несколько лет, когда побывал в Израиле и посетил тамошний русский книжный магазин, решил заняться подобным бизнесом. По итогу разговора с владельцем книготорговой лавки его пригласили стать официальным торговым представителем в Мельбурне, а со временем начать публиковать книги на продажу (наподобие нынешней, так называемой, «печати по требованию»). Так, в 1985 г. появилось издательство «Артол»¹⁰.

Постепенно вокруг уже упомянутого клуба по интересам, где была библиотека и показывали русское кино, образовалась секция книголюбов из 50–60 человек, участники которой высказывались о том, какие книги хотят прочитать. Нехватка русских книг, в особенности современных журнальных публикаций (братья Стругацкие, Агата Кристи, Жорж Сименон, Айзек Азимов), вынудила начать публиковать их самими, заимствуя тексты из все еще редких в Австралии советских журналов и книг. Так сформировался перечень изданий. Иногда они выходили с указанием на источник заимствования («Все права принадлежат журналу „Юность“» или «С согласия издательства „Советский писатель“»), но по большей части нелегально, незаконно, без соблюдения авторских прав. Разумеется, издания не регистрировались в Книжной палате, обязательные экземпляры никому не высылались, авторские гонорары не выплачивались. При этом магазины и издательства иногда были зарегистрированы, но отчетность показывали нулевую или отрицательную либо издавали журнал для прикрытия. Так это было в Мельбурне, где в издательстве «Артол» выпустили несколько номеров журнала «Пятый континент» и уже под его эгидой осуществляли издательскую деятельность, выпуская десятки наименований. При близком изучении изданной ими книги Аркадия и Бориса Стругацких «Перегрузки» (Мельбурн: Артол, 1987), скажем, легко выявляется идентичность текста с советским изданием повести «Далекая радуга» (М.: Молодая гвардия, 1964).

При этом тиражи книг «Артола» составляли от 50 до 300 экз., в то время как на самих книгах тираж указан один и тот же – 500 экз. Хотя, по словам Гельмана, не все из книг с выходными данными «Мельбурн, Артол» на самом деле вышли в Австралии. Часть из них была напечатана в других странах, и точно разобраться, что и где выходило, сейчас не представляется возможным. Иногда об этом можно судить по наборным шрифтам, по типу бумаги, оформлению, склейке, но и этот анализ довольно субъективен. Часть макетов приходила из-за границы в готовом виде, в особенности это касается обложек.

Все книги издательства «Артол» можно охарактеризовать следующим образом: мягкая художественная обложка, газетная бумага невысокого качества, хорошая фототипическая печать, отличная склейка (не разваливается при неоднократном чтении). В составленной мной библиографии имеются сведения о 26 таких книгах. Их можно классифицировать по следующим разделам: зарубежные детективы (14 книг), зарубежная научная фантастика (3), отечественная фантастика (3), оккульт-

тизм (3), народная медицина (2), йога (1). Чаще всего издательством «Артол» публиковались такие авторы, как братья Стругацкие (3), Агата Кристи (3), Дэшил Хеммет (2).

Как отмечает П. Н. Базанов, «развлекательную литературу (детективы, фантастику и триллеры) в период третьей волны выпускали издательства „Аргус“ (Нью-Йорк), „Феникс“ (Чикаго), „Артол“ (Мельбурн, Австралия) и даже „Ностальгия“ (острова Фиджи)»¹¹. В подтверждение его слов стоит указать дополнительно некоторые из издательств подобного рода, книги которых мне удалось обнаружить за границей: «Адвента» (Нью-Йорк), «Титания» (б. м.), «Орфей» (б. м.), «Три Богатыря» (Тель-Авив), «Лим» (Тель-Авив), «Алната» (Париж–Нью-Йорк), «Увлекательная книга», изд-во Бронкса (Стокгольм), «Алаганта» (Париж–Нью-Йорк).

Наибольшая издательская активность «Артола» отмечена в 1985 г., когда ими было издано 9 книг, наименьшая – в 1992 г., когда вышло только одно издание. Ряд книг публиковался без указания реального издателя, в виде репринтов с полным повтором выходных данных. Мне известны такие книги советского издания. Отличие выявляется в качестве печати и склейки. Подчас советское издание выходило в твердом переплете, тогда как «подпольное» австралийское – в обложке. Также были репринты других эмигрантских книг, как например, повести М. А. Булгакова «Собачье сердце», первоначально изданной в «УМСА-press» (Париж).

Если же говорить об издательстве «Артол», то основная мотивация, на мой взгляд, – это нехватка качественных книг, дорогая и занимающая длительное время пересылка, более дешевая печать, определенная доля авантюризма и самиздатской жилки и только в последнюю очередь – стремление к наживе. Ведь, как известно, скудость эмигрантского кошелька не оставляла никаких надежд на это. В то же время следует признать, что уникальность «Артола» и подобных ему издательских проектов состояла

в наборе выпускаемых ими книг, когда издавалось не то, что запрещено или подвергается на родине цензуре властей, а то, что составляло вожделенный для советских людей дефицитный товар. Издательство «Артол» было типичным для «третьей волны», и это очевидно по списку близнецов-издателей в разных странах. Лишь малая толика представителей этой волны эмиграции покидала СССР по политическим мотивам, большинство же ехало за лучшей долей, в особенности это касалось так называемой технической интеллигенции, для которых чтение Азимова и Стругацких было идейно ближе, чем обсуждение Солженицына и Авторханова.

Примечания

¹ Мельникова Н. А. Библиография русских периодических изданий и книг в Австралии. Сидней: Австралиада: Рус. летопись, 1997. 40 с.

² Там же. С. 25.

³ Там же. С. 24–33.

⁴ Там же. С. 31.

⁵ Постников С. П. Политика, идеология, быт и ученые труды Русской эмиграции, 1918–1945: библиография: из кат. б-ки Р. З. И. архива. New York: Ross, cop. 1993. Т. 1: Книги и брошюры. С. 156; ГАРФ. Австралийский отдел РОВСа. Ф. 9145. Д. 3. Оп. 1. Л. 1. Памятка австралийского отдела РОВСа по поводу перехода в 4-й год существования.

⁶ Мельникова Н. А. Указ. соч. С. 26.

⁷ Там же.

⁸ Там же.

⁹ Там же.

¹⁰ См.: Базанов П. Н. Издательское и библиографическое дело Русского Зарубежья. М.: Изд-во СПбГАС, 1999. С. 81; Его же. Книга русского зарубежья. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ин-т печати, 2001. С. 90; Его же. Книга русского зарубежья. 2-е изд., испр. СПб.: С.-Петерб. ин-т печати, 2003. С. 88; Его же. Книжное дело русской эмиграции: курс лекций. СПб.: СПбГИК, 2015. С. 176.

¹¹ Базанов П. Н. «Эрмитаж» («Hermitage») – издательство третьей «волны» русской эмиграции // Вестн. СПбГУКИ. 2015. № 1 (22). С. 116.